

中山檀香山缔结友好城市实录

□黄春华

2016年11月10日—11日，在中国人民对外友好协会、中国国际友好城市联合会于重庆举办的“2016中国国际友好城市大会”上，受中山市国际友城夏威夷州檀香山市政府委托，中山市外事侨务局代表接受了大会授予的“对华友好城市交流合作奖”。这个奖项是中国国际友城工作的最高荣誉，檀香山市是该届大会广东省唯一一个获此殊荣的地级市友城。

1997年，在广东省人民政府外事办公室及夏威夷当地华人华侨的大力推动下，中山与夏威夷首府檀香山市签订缔结友好城市关系协议。檀香山虽然是与中山市缔结的第二个友好城市，却是与中山最有历史渊源的外国城市：中山是伟大的民主革命先行者孙中山的家乡，而孙中山早年在檀香山求学、生活、革命达7年之久。夏威夷的华人中，约有80%来自中山（香山）。而且，檀香山的中山侨团目前仍有近30个，许多已有过百年的历史。如檀香山北台同乡会创办于1885年，此外，檀香山林西河堂、隆都从善堂、四大都会馆、良都会馆等8家均创办于清朝光绪年间。这些侨团都积极支持家乡的建设，如檀香山下泽同学会的侨商陈宽曾独自捐巨资回乡建下泽学校，其他乡亲也回乡购置产业以租金作为学校营运的经费。中山改革开放后，这些侨团组织与家乡的联系更加密切，支持力度更大，如檀香山北台同乡会曾捐建北台（今南区的一个村）幼儿园和北台学校；檀香山许高阳堂于1993年捐款支持南朗洋沙学校建校。

继檀香山之后，中山市于2011年与加拿大本拿比市正式建立友好城市关系；2014年5月21日，中山市与加拿大“高科技之都”万锦市签订友好城市协议。

一、鲜为人知的故事

中山与檀香山缔结友好城市，这一过程中有着许多动人的故事。中国改革开放以来，中山与檀香山的民间交往日益频繁，许多中山籍华人华侨回乡探亲、经商、观光，迫切希望两地官方形成更深层次的友好交往机制，许多侨领、商界精英等有影响力的人士得知家乡中山市还没有和美国的任何一个城市缔结友好城市，便纷纷向夏威夷“美中华人社团”提议与中山市结好之事，在1995年12月，提议得到了这个拥有96个隶属华人组织的社团的支持。于是，当地华人华侨迅速收集了中山市与檀香山市的交往历史资料，在1996年2月正式得到夏威夷“美中华人社团”团体理事的批准。该社团的全体理事还给檀香山市议会写了一封信，并复印一份给市长，要求檀香山市与中山市缔结友好城市。

在檀香山市，议员有权提出某个动议，如缔结友好城市关系，然后去争取多数议员的支持，交由市长批准；但市长的决策要看市会议员们的支持情况，只有市议会通过了，市长才会批准。

檀香山市议会接到美中华人社团的信后，专门成立了一个特别委员会，负责日后檀香山市与其他城市缔结友好城市的有关事宜，其职责是根据市议会制定的政策，评估并推荐新对象缔结友好城市。

檀香山市的友好城市政策制订于20世纪50年代，旨在促进与世界各国人民的相互信任与友谊，增进各友好城市政府之间的相互了解与友谊。早在1959年，檀香山市已与日本广岛市缔结为友好城市；1991年，檀香山市议会制订了一项政策，规定未来的友好城市需具备以下条件：有直接的历史、文化与民族渊源；能提供教育与技术协助并有利于檀香山市商业、工业与劳动力的发展；人口规模特征相似；具有其他有利于双方城市与市民联系的条件。到1997年5月，檀香山已先后与全球14个城市建立起同样的关系。

夏威夷中华总商会是檀香山市议会专责友好城市事务的特别委员会的代表成员之一，除此以外，议会中专责友好城市事务的还有日、韩、菲、葡等国的侨民商会。夏威夷中华总商会的侨领们，特别是会长张帝喜倾向于推荐中山作为友好城市对象，但此时檀香山市议会里

有其他代表倾向于跟中国渤海湾区域的另外两个城市之一缔结友好城市，而且这两个城市已派出代表团访问，积极表示要与檀香山结好。但对中山较为有利的是，广东省外事办公室全力支持中山与檀市缔结友好城市，虽然当时国内每个城市原则上只能跟一个外国城市配对结好，而中山已于 1988 年与日本守口市缔结了友城，但省外办基于中山与檀香山市的历史渊源和密切交往，以及国家外交工作的需要，积极为中山争取，从而突破了原来一对一的规模限制，为中山与檀香山结为友好城市铺平了道路。万事俱备，1997 年完成此番好事已成定局，因为 1998 年将是夏威夷州和檀香山市的大选年，届时市长、议员们都忙于选举可能顾不上其他事务，因此，必须趁热打铁。于是，檀香山市议会主席菲利克斯和副主席韩纳曼致信中山市代市长简国森，邀请中山代表团来访，并于 1997 年 3 月委托中山籍华人杜利威把信带到广州，交给中山市人民政府外事办公室。

此处又有一段小插曲，在 1997 年 2 月 27 日至 30 日召开的中山市第十届人民代表大会第四次会议上，原代市长简国森当选为市人大常委会主任，黄子强当选为中山市市长。于是，简国森分别回信给檀香山市议会两位主席和檀市中华总商会张帝喜会长，说明相关的人事变动情况，并告知中山市已于 1996 年 12 月 23 日至 24 日举行的十届人大第二十二次会议上作出了《关于批准中山市与美国檀香山市缔结友好城市初步方案的决定》。中山初拟于 1997 年 8 月或 9 月派出代表团访问檀香山，同时欢迎檀香山哈里斯（另一译法为：何礼士）市长 9 月访问中山，进一步商谈两市结好事宜。

1997 年 6 月，檀香山市议会 9 位议员全票通过决议，同意美国夏威夷檀香山市与广东省中山市建立友好城市关系。决议写道，中山市原为香山县，后改名为中山县，是夏威夷近 80% 华人的故土，也是曾在檀香山求学的孙中山的家乡，旅游业蓬勃发展，并渴望与檀香山在技术、医药、经贸、教育与体育等领域进行交流与合作；气候温和，人口与檀香山相仿。希望建立友好城市关系能巩固两市之间的旅游与贸易发展。

为此，檀香山市市长哈里斯致信中山市市长黄子强，随后，夏威夷中华总商会组织夏威夷水仙花皇后代表团访问中山，并带来信息，哈里斯将于 10 月带领一批夏威夷企业家访问中山。黄子强回信致以热烈欢迎，并表示在客人们访问中山市时举行檀香山—中山两市缔结友好城市的仪式。

二、缔结友好城市

经过中外双方一年多的共同努力，1997 年 10 月 10 日—15 日，应中山市黄子强市长的邀请，以檀香山市哈里斯市长为团长，由市长官方代表团和夏威夷中山同学会恳亲团组成的檀香山市友好访问团共 150 多人访问中山，并出席了中山市与檀香山市缔结友好城市关系签字仪式。

10 月 10 日和 11 日，中山市领导崔国潮、黄子强、陈根楷、陆国良、韩泽生等分别会见了檀香山市哈里斯市长夫妇、官方代表以及华人社团侨领，双方就拓宽文化、经济等领域的协作进行了建设性的探讨。会见后，檀香山市友好访问团一行还观看了反映中山建设成就的专题电视片，参观了孙文纪念公园等城市设施，以及竹苑新村、东明花园等几个体现中山市改善市民居住环境的住宅小区。哈里斯市长十分赞赏中山市的城市规划，他说，十分高兴看到中山市社会进步、人民安居乐业，认为中山的繁荣在一定程度上反映了整个中国的未来是充满希望的。

10 月 13 日上午，中山市与檀香山市缔结友好城市关系签字仪式在中美两国的国歌声中开始，中山市领导崔国潮、黄子强、陈根楷、陆国良、古干清、韩泽生，省外事办副主任温兰子、省侨务办副主任王荣宝，美国驻广州总领事爱德华·梅可恩以及中山荣誉市民蔡继有、王立文、卢伟硕、苏计成、吴桂显、刘俊文等以及中外嘉宾 300 多人出席了仪式。

黄子强和哈里斯分别代表两市政府在缔结友好城市关系协议书上签字，并发表了热情洋溢的讲话。哈里斯说，其实两市的友好关系早在 1852 年第一位华人来到夏威夷从事制糖业

时就已开始；美国第一位亚裔当选联邦参议员的邝友良，也是出生于夏威夷的第二代香山移民。还有不少中山华侨在商业、法律、金融、医疗、建筑、音乐和艺术等领域功成名就；而夏威夷素来也以开放的态度对待每一位为她的文化作出贡献的人，包括所有来自中国的朋友。檀香山市有义务跨越太平洋成为联系东西方的桥梁，两市还可以在商业、文化等领域探讨更多的合作机会。

1997年10月13日晚，中山市政府专门在孙中山纪念堂举行了一场文艺晚会，具有浓郁中国文化色彩的歌舞和夏威夷风情的舞蹈在晚会上轮番上演，水乳交融的文化交流把两市缔结友好城市的活动推向了高潮。

10月14日，哈里斯市长与檀香山友好访问团的乡亲先后到环城（今更名为南区）、大涌、沙溪、南朗、三乡等地探亲，还参观了环城北台村、沙溪理工学校、中山温泉、孙中山故居、李东海理工学校、南朗医院等地。檀香山隆都从善堂主席阮保焯说，作为一名夏威夷的中山人后裔，他为家乡感到骄傲和自豪。祖籍北台的夏威夷中山同学会会长刘衍朝返乡重游故居，还特意在北台村庆祝他与太太的金婚纪念，来宾们还唱起了夏威夷风情的歌曲，跳起了草裙舞，气氛热烈。1997年度夏威夷华埠小姐第一公主江玉薇祖籍五桂山马鞭铺村，由于从小在美国长大，她对家乡没有什么印象，当她几经曲折，在中山有关部门的帮助下找到祖居并与外婆相见时，激动得流下了热泪。祖籍南朗的程克和参观了中山市第一中学，校园里，其父亲程藻辉捐资兴建的“程藻辉纪念亭”教学楼已成为市一中的标志。友好访问团中的许多华侨，如阮保焯、1997年全美华埠小姐杨兆妍等，在中山有关人员的协助下，圆了多年的寻根问祖梦。

当年10月26日至28日，应美国总统克林顿的邀请，中国国家主席江泽民对美国进行国事访问，首站就是檀香山。在檀香山市长哈里斯的欢迎宴会上，江泽民说，“檀香山的名字，在中国人中是十分熟悉的。早在上世纪末，中国民主革命的先行者孙中山先生，就在檀香山成立了第一个革命团体兴中会。100多年后，孙中山先生的故乡中山市与檀香山市结为友好城市”，“在当今世界上，中美两国在事关人类和平与发展的重大问题上，有着广泛的共同利益和重大的共同责任。我相信，经过双方的努力，中美友好互利合作关系一定能够向前推进。”访问期间，江泽民会见了夏威夷地区的华侨华人代表，希望旅居海外的侨胞和华人为中美关系的发展和中国的现代化建设事业继续作出努力，为增进中美友谊继续作出贡献。

三、两城交往谱新篇

中山与檀香山市缔结为友好城市后，两市友好交往翻开了新的一页。应哈里斯市长的邀请，1998年5月10日—14日，中山市代表团回访了檀香山市，并组织了部分企业家随团出访，在檀香山市举办了中山投资环境介绍会，为中山产品打开美国市场、吸引外资宣传造势和打造平台。

这次中山代表团出访由人大常委会主任简国森、市长陈根楷率领，檀香山市政界和工商界700多人出席了欢迎晚宴。中山代表团成员广泛接触了檀市社会各界人士，出访活动产生了较好的影响。代表团还参观了波利尼西亚文化中心和檀香山市眼科中心，部分中山企业家参观了与自己行业相关的美国企业，这为以后开展实质性交流打下了基础。中山代表团部分代表还出席了夏威夷孙中山基金会开办的“国际互联网图书馆”开启典礼，檀香山市皇后医疗中心向中山市人民医院赠送了先进的眼科医疗器械。访问期间，檀香山市议会称，他们充分认识到了发展友好城市的作用与潜力，计划在1999年10月举行一次邀请全部16个友好城市参加的研讨会。哈里斯市长在中山市的投资环境介绍会上表示，21世纪将进入亚洲太平洋世纪，世界经济重心将移向这里，檀香山和中山作为太平洋两岸的两个城市，在经贸领域的合作发展有着广阔的前景。中山市代表团带领企业家们在檀香山举办投资环境介绍会，充分说明了中山市政府成员的眼光和魄力。檀香山市经济顾问蔡凯如女士表示，参加了中山的介绍会，对中山的认识比以前加深了，当年秋天将组织檀香山的企业家访问团到中山考察。

中山市代表团出访期间，两市签订了“友好城市交往备忘录”；同时，中山市人民医院与檀香山皇后医院签订了“友好医院备忘录”。两市就开展文化、旅游、医疗等方面的交流达成了协议：文化领域交流方面，中山市拟挑选一批反映当地传统、风俗、民情以及中山籍华人在檀香山所作的贡献等题材的书画，在檀市展出；另外，中山市拟在檀市举办《中山——旧貌换新颜》图片展览，将一组反映中山百年沧桑巨变的历史珍贵照片送到檀市展出，让檀市的华侨了解家乡的发展历史。在旅游领域方面，两市计划组织旅游界考察团开展互访活动，双方交流在旅游发展和管理上的经验，探讨开展旅游经济合作的可能性；开展两市间的旅游学术交流和人员培训活动。檀香山是世界著名的旅游胜地，旅游事业发达，有先进的旅游经营及管理经验。为此，中山市将邀请檀市旅游业的专家学者到中山举办旅游学术讲座及研讨会，并经双方协商，中山市将派业务骨干到檀市进行实习培训或留学。此外，两市将开展旅游促销推介活动，例如举办以两市旅游资源为题材的推介会和旅游产品展销会、以旅游饮食文化为题材的“美食节”等，促进两市旅游业及饮食文化的发展。中山与檀香山都有较深的历史渊源，为发展两市的旅游业，扩大旅游经营项目，拟在中山市举办旅游招商洽谈会，以促进中山旅游事业的发展。在医疗领域方面，两市将进行医疗信息、科研、学术研讨、人才培养等方面的交流与合作。中山市人民医院与檀香山市皇后医院缔结为友好医院，两院将进行医疗技术、学术讲座、人才培养、经营管理等方面的交流与合作。

中山市与檀香山市缔结为友好城市后，两地结下深厚的友谊，官方和民间交往频繁。到2016年年底，两市（包括檀香山所在的夏威夷州）在经贸、文化、科教、医疗、旅游等不同领域开展了卓有成效的交流与合作。

在文化、科教、医疗的交流合作方面：2000年6月，中山市教育考察团一行8人访问檀香山市，与檀香山市政府商讨教育合作项目。檀香山市哈里斯市长签发公告，将2000年6月22日—26日定为中山市教育代表团纪念日。2001年8月—12月，中山市12名中小学英语骨干教师到美国夏威夷大学卡匹兰尼社区学院进行为期一个学期的培训。2005年8月，由中山市侨务局、中山广播电视台组成的《海外中山人（北美洲篇）》摄制组赴檀香山市进行拍摄采访活动，采访了檀香山市韩纳曼市长以及旅居檀香山市的中山乡亲等。2007年5月，中山市青少年活动中心组织市海燕艺术团和青少年民乐团一行赴檀香山演出。2000年7月13日及2004年7月13日，夏威夷中华总会馆分别组织两批近40名中山籍学生到中山市参加夏令营活动。2011年8月，中山市青少年友好访问团一行13人赴美国参加夏令营活动，还参观了孙中山曾经就读的意奥兰尼学校和普纳荷学校等。2013年1月，檀香山市长柯克·考德威尔在夏威夷州议会大厦会见了参加夏威夷国际学生论坛的中国学生大使，中山2名大学生代表参加了此次活动。2014年6月，美国夏威夷大学卡皮欧拉妮社区学院院长里昂·理查兹、学院国际部主任冯赛源一行2人访问中山市，就与中山加强教育交流，深化友好合作关系进行友好洽谈。2015年7月，美国夏威夷大学马诺阿分校社科院院长蒂尼斯·柯南访问中山，就加强教育交流与电子科技大学中山学院等学校开展洽谈。2015年10月，美国夏威夷州州长戴维·伊格一行33人访问中山，参观孙中山故居，感受孙中山文化。双方就在经济、文化、教育、社会等领域的合作交流达成一致意见，还促成了中山职业技术学院与夏威夷大学卡皮奥兰尼学院签署合作备忘录，两校将在商业、酒店和旅游管理等40多个专业领域展开教育和科研交流合作。2016年3月，美国檀香山市普纳荷学校校长詹姆斯·斯考特率该校交响乐团一行近80名师生访问中山。22日晚，中山市人民对外友好协会在市文化艺术中心大剧场主办“中山—檀香山国际友好城市音乐会”，客人们与中山市民开展音乐艺术交流，同时庆祝普纳荷学校175周年校庆。此次音乐会推动了两市在文化艺术上的交流与合作。

在旅游与经贸合作交流方面：2000年7月，美国夏威夷州工商经济发展暨观光事业部投资推广处处长巴理查一行7人访问中山市，为中山与檀香山的旅游发展交流牵线搭桥。

2000年12月，夏威夷州工商经济发展暨旅游发展研讨会团一行14人，访问中山市，介绍夏威夷旅游发展的成功经验。2016年5月，由中山市政府副市长、市人民对外友好协会会长杨文龙率领的友好代表团一行赴夏威夷开展人文、教育、经贸等系列友好访问。期间，代表团举办专场中山经贸暨红木产业推介会，与夏威夷工商业界探寻合作商机；走访夏威夷大学赛得商学院以及美国东西方中心等学校与机构，深入探讨教育项目合作，为中山市经济转型升级探寻智力支持。

在中山市与檀香山市城市友好来往方面，近20年间两地官方互访交流代表团逾30批。如2002年7月5日—9日，中山市友好代表团一行4人前往檀香山出席2002年夏威夷友好城市高峰会。2005年6月15日，夏威夷州州长琳达·林格率夏威夷州政府代表团到中山市参观访问。代表团参观了孙中山故居、市容市貌和市人民医院，林格州长还参加了中山市人民医院与檀香山皇后医院友好关系协议书续签本交换仪式。2006年4月18日—19日，檀香山市市长慕菲·韩纳曼伉俪一行6人来访中山。2007年10月13日，檀香山市市长慕菲·韩纳曼率友好代表团35人前来中山出席两市缔结友城10周年纪念活动。2007年11月14日，中山市副市长冯煜荣一行3人赴夏威夷檀香山出席孙中山公园孙中山铜像揭幕仪式。2008年4月6日，市委常委、宣传部部长丘树宏率中山市友好代表团一行8人，赴美国檀香山等地寻找伟大的革命先行者孙中山的足迹。期间拜会了檀香山市市长韩纳曼。2009年8月15日，美国夏威夷州檀香山市市长慕菲·韩纳曼伉俪一行7人访问中山。2009年9月，中山市恳亲团一行12人访问美国，出席在檀香山市举行的第三届世界中山同乡恳亲大会。2010年5月4日—9日，应美国檀香山市市长慕菲·韩纳曼的邀请，中山市人民政府友好访问团赴檀香山访问交流，成功举办“2010中山—檀香山经贸合作交流会”，开展大型恳亲活动。2011年6月，新任檀香山市市长彼得·卡莱尔率团一行8人首次访问中山。2011年9月，中山市副市长殷昭举率友好访问团6人前往檀香山出席国际友城高峰论坛，借助国际舞台，积极宣传中山，加强城市联盟，期间代表中山市政府和人民向檀市赠送3条龙舟，延续檀香山市民一年一度龙舟竞渡的传统，进一步促进两市间的文化交流。2012年11月3日上午，第十届夏威夷中国风情节在檀香山会展中心正式拉开帷幕，夏威夷州首府檀香山的市长彼得·卡莱尔参加了开幕式并致辞。中山市作为檀香山的友好城市之一，参加了本届中国风情节的展览，向夏威夷人民展示伟人故里的城市形象。2013年6月，中山市政协副主席韩泽生率中山市访问团一行，拜会了檀香山市市长柯克·考德威尔，参加了首个孙眉铜像在夏威夷的落成仪式。2013年6月6日下午，中山市人民对外友好协会与美中人民友好协会檀香山分会在檀香山签署了友好合作谅解备忘录，中山市政协副主席韩泽生、美中人民友好协会檀香山分会会长郑天照分别代表双方签字。2016年8月5日—9日，应美国孙中山中心基金会创办人、主席、孙中山长曾孙孙国雄邀请，中山市政协主席丘树宏率中山市代表团一行6人赴美国夏威夷檀香山出席庆祝孙中山诞辰150周年海外纪念活动暨孙中山历史和文化建设研讨、座谈会。此次美国夏威夷的纪念活动中，孙中山及其支持者的后人，包括来自中国大陆、中国香港、中国台湾以及新加坡、美国等地的孙中山纪念馆代表和研究者160多人出席，共同探寻先辈留下的精神遗产。

缔结友好城市，让中山、檀香山这两个城市的紧密关系升华到了一个新的层次。